21986A1122(11)

1986.11.22. *AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA* L 328/99

MEGÁLLAPODÁSOK

levélváltások formájában az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között a mezőgazdaságról és a halászatról

1. sz. levélváltás

Brüsszel, 1986. július 14.

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok a Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 21-i és 1981. február 5-i levélváltásra, valamint a két fél között – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Közösséghez való csatlakozását követően –, az említett levélváltások kiigazítását és az egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozóan – az EGK és Svájc közti szabadkereskedelmi megállapodás 15. cikke értelmében – kereskedelmi szabályok létrehozását célzó tárgyalásokra.

Ezúton megerősítem, hogy a tárgyalások a következő eredményekkel zárultak:

I. A Svájci Államszövetség és a Közösség megállapodik, hogy 1986. március 1-jétől a fent említett levélváltásokban szereplő kölcsönös engedményeket kiterjesztik a kibővített Közösségre.

A Svájc által, a Közösségnek nyújtott nem tarifális engedmények azonban a következőképpen módosulnak:

a) Vágott virágok:

A Svájci Államszövetség által, a Közösségnek nyújtott 6 500 métermázsás szerződéses kontingens 7 000 métermázsára növekszik.

b) Hordós vörösbor:

A hordós vörösborra a hatályos szerződéses kontingens 415 000 hektóliterrel növekszik, amiből 315 000 hektóliter Spanyolországnak, 100 000 hektóliter pedig Portugáliának lesz fenntartva.

II. A Svájci Államszövetség, egyoldalú alapon, a Közösségnek – 1986. március 1-jétől – az e levél mellékletében megállapított vámengedményeket nyújtja.

Megállapodás született arról is, hogy a Portugáliából származó, ex 20.02.10 alszám alá tartozó termékek (paradicsompép, -püré és -sűrítmény, legalább öt kilogrammos kiszerelésben) esetében, a Svájci Államszövetség visszaállítja a 13 SFR/100 kilogramm szokásos vámtételt, az alábbi ütemezéssel összhangban:

– 1986. március 1-jén: a kezdővám 3 SFR/100 kilogramm,
– 1987. január 1-jétől: négy éven át évi 1,00 SFR/100 kilogramm növekedés, majd három éven át évi 2,00 SFR/100 kilogramm növekedés.

Végül, megállapodás született arról, hogy a Svájci Államszövetség fenntartja a portói és madeira borok behozatalára vonatkozó kedvező adózási szabályokat.

III. A Közösség 1986. március 1-jétől Svájc részére, 1 000 tonnás éves közösségi vámkontingenst biztosít, nulla vámtétel mellett cseresznyére, kivéve a Morello cseresznyéket (a közös vámtarifa 08.07 C alszáma).

Ezt a levélváltást a szerződő felek rendes eljárási rendjükkel összhangban hagyják jóvá.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy egyetért-e e levél tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A Svájci Államszövetség
Kormánya részéről

Brüsszel, 1986. július 14.

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok a Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 21-i és 1981. február 5-i levélváltásra, valamint a két fél között – a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Közösséghez való csatlakozását követően –, az említett levélváltások kiigazítását és az egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozóan – az EGK és Svájc közti szabadkereskedelmi megállapodás 15. cikke értelmében – kereskedelmi szabályok létrehozását célzó tárgyalásokra.

Ezúton megerősítem, hogy a tárgyalások a következő eredményekkel zárultak:

I. A Svájci Államszövetség és a Közösség megállapodik, hogy 1986. március 1-jétől a fent említett levélváltásokban szereplő kölcsönös engedményeket kiterjesztik a kibővített Közösségre.

A Svájc által, a Közösségnek nyújtott nem tarifális engedmények azonban a következőképpen módosulnak:

a) Vágott virágok:

A Svájci Államszövetség által, a Közösségnek nyújtott 6 500 métermázsás szerződéses kontingens 7 000 métermázsára növekszik.

b) Hordós vörösbor:

A hordós vörösborra a hatályos szerződéses kontingens 415 000 hektóliterrel növekszik, amiből 315 000 hektóliter Spanyolországnak, 100 000 hektóliter pedig Portugáliának lesz fenntartva.

II. A Svájci Államszövetség, egyoldalú alapon, a Közösségnek – 1986. március 1-jétől – az e levél mellékletében megállapított vámengedményeket nyújtja.

Megállapodás született arról is, hogy a Portugáliából származó, ex 20.02.10 alszám alá tartozó termékek (paradicsompép, -püré és -sűrítmény, legalább öt kilogrammos kiszerelésben) esetében, a Svájci Államszövetség visszaállítja a 13 SFR/100 kilogramm szokásos vámtételt, az alábbi ütemezéssel összhangban:

– 1986. március 1-jén: a kezdővám 3 SFR/100 kilogramm,

– 1987. január 1-jétől: négy éven át évi 1,00 SFR/100 kilogramm növekedés, majd három éven át évi 2,00 SFR/100 kilogramm növekedés.

Végül, megállapodás született arról, hogy a Svájci Államszövetség fenntartja a portói és madeira borok behozatalára vonatkozó kedvező adózási szabályokat.

III. A Közösség 1986. március 1-jétől Svájc részére, 1 000 tonnás éves közösségi vámkontingenst biztosít, nulla vámtétel mellett cseresznyére, kivéve a Morello cseresznyéket (a közös vámtarifa 08.07 C alszáma).

Ezt a levélváltást a szerződő felek rendes eljárási rendjükkel összhangban hagyják jóvá.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy egyetért-e e levél tartalmával."

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a Közösség egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösségek
Tanácsa részéről

MELLÉKLET

Svájci vámtarifaszám		Árumegnevezés	Vám SFR/100 kg-ban bruttó tömeg	
			Szokásos vámtétel	A Közösséggel szemben alkalmazandó vámtétel
08.02		Citrusfélék frissen vagy szárítva:		
	20	– Citrom	2	vámmentes
08.05		Héjas gyümölcsök, a 08.01 vámtarifaszám alá tartozók kivételével, frissen vagy szárítva, héjastól is:		
	10	– Mandula	1,5	vámmentes
16.04	ex 24	Szardínia (Sardina pilchardus) 20	20	vámmentes
20.02		Zöldség, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva:		
		– Más, az alábbi kiszerelésben:		
		– legalább 5 kg:		
	ex 22	– Olajbogyó	42	vámmentes
		– legfeljebb 5 kg		
	ex 33	– Olajbogyó	55	vámmentes

2. sz. levélváltás

Brüsszel, 1986. július 14.

Uram!

Hivatkozom a Svájci Államszövetség és az Európai Közösségek között, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozását követően létrejött megállapodások kiegészítő jegyzőkönyveire, valamint a mai napon aláírt más megállapodásokra, megerősítem, hogy a Svájci Államszövetség azt feltételezi, hogy a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozását követően, a Közösségből Svájcba irányuló gyümölcs- és zöldségkivitel nem fogja veszélyeztetni a hazai termékek méltányos áron történő értékesítését.

A Svájci Államszövetség tudomásul vette a két félnek a lehető legszorosabb kapcsolatok fenntartására irányuló közös törekvését annak érdekében, hogy elősegítsék a kereskedelem zavartalan fejlődését a gyümölcs- és zöldségforgalmazás gazdasági évei alatt, és – értékesítési problémák felmerülése esetén – konzultációkat folytassanak, illetve – szükség esetén – meghozzák a megfelelő intézkedéseket.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy egyetért-e az együttműködésnek e formájával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A Svájci Államszövetség
Kormánya részéről

Brüsszel, 1986. július 14-én

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Hivatkozom a Svájci Államszövetség és az Európai Közösségek között a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozását követően létrejött megállapodások kiegészítő jegyzőkönyveire, valamint a mai napon aláírt más megállapodásokra, megerősítem, hogy a Svájci Államszövetség azt feltételezi, hogy a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozását követően, a Közösségből Svájcba irányuló gyümölcs- és zöldségkivitel nem fogja veszélyeztetni a hazai termékek méltányos áron történő értékesítését.

A Svájci Államszövetség tudomásul vette a két félnek a lehető legszorosabb kapcsolatok fenntartására irányuló közös törekvését annak érdekében, hogy elősegítsék a kereskedelem zavartalan fejlődését a gyümölcs- és zöldségforgalmazás gazdasági évei alatt, és – értékesítési problémák felmerülése esetén – konzultációkat folytassanak, illetve – szükség esetén – meghozzák a megfelelő intézkedéseket.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy egyetért az együttműködésnek e formájával."

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a Közösség egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösségek
Tanácsa részéről

3. sz. levélváltás

Brüsszel, 1986. július 14.

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom a Közösség és a Svájci Államszövetség által, a sajtokra vonatkozóan egymásnak nyújtott vámengedményekre, valamint – tekintettel a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Közösséghez való csatlakozására – az ezen engedmények módosítása céljából folytatott tárgyalásokra.

Ezúton megerősítem, hogy a tárgyalások a következő eredményekkel zárultak:

I. A Közösség és a Svájci Államszövetség megállapodnak, hogy a csatlakozási okmányban meghatározott átmeneti időszak alatt, az alábbiakban felsorolt, Spanyolország és Portugália piacaira szánt sajtok éves mennyiségére vonatkozó behozatali vámok a következő szinteken maradnak:

a) Spanyolországba történő behozatal:

Svájcból származó és onnan érkező jóváhagyott bizonyítvánnyal kísért sajtok:

Árumegnevezés	Behozatali vám (ECU/100 kg nettó tömeg)	Mennyiség (tonna)			
		1986	1987	1988	1989
– Ementáli, Gruyére, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Téte de Moine, nem reszelve, nem őrölve, szárazanyagra számítva legalább 45 tömegszázalék zsírtartalommal, a Vacherin fribourgeois esetében legalább két hónapig, a többinél legalább három hónapig érlelve, a közös vámtarifa 04.04. A alszáma alá tartozó:					
– egész sajt a hagyományos lapos hengeres formában, később meghatározandó határparitásos értéken	18,13				
– vákuumos vagy közömbös gázt tartalmazó csomagolásban, legalább 1 kg, de kevesebb mint 5 kg nettó tömegű darabok, legalább egyik oldalon kéreggel, később meghatározandó határparitásos értéken	18,13				
– Ementáli, Gruyére, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Téte de Moine, nem reszelve, nem őrölve, szárazanyagra számítva legalább 45 tömegszázalék zsírtartalommal, a Vacherin fribourgeois esetében legalább két hónapig, a többinél legalább három hónapig érlelve, a közös vámtarifa 04.04. A alszáma alá tartozó:					
– egész sajt hagyományos lapos hengeres formában, kéreggel, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07	1 844	2 121	2 439	2 805
– vákuumos vagy közömbös gázt tartalmazó csomagolásban, legalább egyik oldalán kéreggel, legalább 1kg nettó tömegű darabok, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07				
– vákuumos vagy közömbös gázt tartalmazó csomagolásban, legalább 450 g tömegű darabok, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07				
– A közös vámtarifa 04.0.4 B alszáma alá tartozó, fölözött tejből és finoman őrölt fűszerekkel ízesített Glarus herb („Schabziger” néven ismert) sajt	6 %				
– A közös vámtarifa 04.04 E 1 b) 2 alszáma alá tartozó Tilsit, legfeljebb 48 tömegszázalék zsírtartalommal szárazanyagra számítva	lefölözés				
– a közös vámtarifa 04.04 E 1 b) 2 alszáma alá tartozó Tilsit, legalább 48 tömegszázalék zsírtartalommal szárazanyagra számítva	lefölözés				

Árumegnevezés	Behozatali vám (ECU/100 kg nettó tömeg)	Mennyiség (tonna)			
		1986	1987	1988	1989
– A közös vámtarifa 04.04 D alszáma alá tartozó ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, kizárólag Ementáli, Gruyére és Appenzell, esetleg Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajtot is tartalmazó sajtok, kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelve, később meghatározandó határparitásos értéken, és szárazanyagra számítva legfeljebb 56 tömegszázalék zsírtartalommal	36,27	96	110	127	146

Az átmeneti időszak alatt, a fent felsorolt behozatali vámok alkalmazása nem zárja ki a csatlakozási okmány rendelkezéseivel összhangban megállapított kompenzációs összeg kivetését.

A fent megjelölt vámokat kell alkalmazni, amennyiben a Svájci Államszövetség vállalja – adott esetben – a spanyol határparitásos érték betartását. Az átmeneti időszak kezdetén, ezt az értéket a kérdéses sajtoknak a spanyol piacon feljegyzett árszintje alapján határozzák meg, az importterhek levonásával.

Az átmeneti időszak alatt, a Svájci Államszövetség által betartandó spanyol határparitásos értéket kiigazítják, hogy figyelembe vegyék a sajtra vonatkozó spanyol piaci áraknak a közösségi piaci árakhoz való hozzáigazítását mindaddig, amíg ezek az értékek meg nem egyeznek a Közösségbe irányuló behozatal esetében alkalmazott értékekkel, az 1985. december 31-én megállapítottak szerint.

1990. január 1-jétől és az átmeneti időszak végéig a fent megjelölt mennyiségeket évente módosítják a Közösségből Spanyolországba irányuló behozatalra alkalmazandó szabályokkal összhangban, az 1985. december 31-én megállapítottak szerint.

b) Portugáliába történő behozatal:

Árumegnevezés	Behozatali vám (ECU/100 kg nettó tömeg)	Mennyiség (tonna)			
		1986	1987	1988	1989
– Ementáli, Gruyére, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Téte de Moine, nem reszelve, nem őrölve, szárazanyagra számítva legalább 45 tömegszázalék zsírtartalommal, a Vacherin fribourgeois esetében legalább két hónapig, a többinél legalább három hónapig érlelve, a közös vámtarifa 04.04. A alszáma alá tartozó:					
– egész sajt a hagyományos lapos hengeres formában, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07	50	58	66	76
– vákuumos vagy közömbös gázt tartalmazó csomagolásban, legalább 1 kg, de kevesebb mint 5 kg nettó tömegű darabok, legalább egyik oldalon kéreggel, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07				
– vákuumos vagy közömbös gázt tartalmazó csomagolásban, legalább 450 g tömegű darabok, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07				

Árumegnevezés	Behozatali vám (ECU/100 kg nettó tömeg)	Mennyiség (tonna)			
		1986	1987	1988	1989
– A közös vámtarifa 04.04 D alszáma alá tartozó ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, kizárólag Ementáli, Gruyére és Appenzell, esetleg Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajtot is tartalmazó sajtok, kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelve, később meghatározandó határparitásos értéken, és szárazanyagra számítva legfeljebb 56 tömegszázalék zsírtartalommal	36,27	85	98	113	130

Az átmeneti időszak alatt, a fent felsorolt behozatali vámok alkalmazása nem zárja ki a csatlakozási okmány rendelkezéseivel összhangban megállapított kompenzációs összeg kivetését.

A fent megjelölt vámokat kell alkalmazni, amennyiben a Svájci Államszövetség vállalja – adott esetben – a spanyol határparitásos érték betartását. Az átmeneti időszak kezdetén, ezt az értéket a kérdéses sajtoknak a spanyol piacon feljegyzett árszintje alapján határozzák meg, az importterhek levonásával.

Az átmeneti időszak alatt, a Svájci Államszövetség által betartandó spanyol határparitásos értéket kiigazítják, hogy figyelembe vegyék a sajtra vonatkozó spanyol piaci áraknak a közösségi piaci árakhoz való hozzáigazítását mindaddig, amíg ezek az értékek meg nem egyeznek a Közösségbe irányuló behozatal esetében alkalmazott értékekkel, az 1985. december 31-én megállapítottak szerint.

1990. január 1-jétől és az átmeneti időszak végéig a fent megjelölt mennyiségeket évente módosítják a Közösségből Spanyolországba irányuló behozatalra alkalmazandó szabályokkal összhangban, az 1985. december 31-én megállapítottak szerint.

II. A Közösség hozzájárul a „Vacherin Mont d'Or" néven ismert sajtnak a közös vámtarifa 04.04. A alszáma alá történő felvételéhez.

Ezt a levélváltást a szerződő felek rendes eljárási rendjükkel összhangban hagyják jóvá.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e e levél tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösségek
Tanácsa részéről

Brüsszel, 1986. július 14.

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy visszaigazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom a Közösség és a Svájci Államszövetség által, a sajtokra vonatkozóan egymásnak nyújtott vámengedményekre, valamint – tekintettel a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Közösséghez való csatlakozására – az ezen engedmények módosítása céljából folytatott tárgyalásokra.

Ezúton megerősítem, hogy a tárgyalások a következő eredményekkel zárultak:

I. A Közösség és a Svájci Államszövetség megállapodnak, hogy a csatlakozási okmányban meghatározott átmeneti időszak alatt, az alábbiakban felsorolt, Spanyolország és Portugália piacaira szánt sajtok éves mennyiségére vonatkozó behozatali vámok a következő szinteken maradnak:

a) Spanyolországba történő behozatal:

Svájcból származó és onnan érkező jóváhagyott bizonyítvánnyal kísért sajtok:

Árumegnevezés	Behozatali vám	Mennyiség (tonna)			
		1986	1987	1988	1989
– Ementáli, Gruyére, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Téte de Moine, nem reszelve, nem őrölve, szárazanyagra számítva legalább 45 tömegszázalék zsírtartalommal, a Vacherin fribourgeois esetében legalább két hónapig, a többinél legalább három hónapig érlelve, a közös vámtarifa 04.04. A alszáma alá tartozó:					
– egész sajt a hagyományos lapos hengeres formában, később meghatározandó határparitásos értéken	18,13				
– vákuumos vagy közömbös gázt tartalmazó csomagolásban, legalább 1 kg, de kevesebb mint 5 kg nettó tömegű darabok, legalább egyik oldalon kéreggel, később meghatározandó határparitásos értéken	18,13				
– Ementáli, Gruyére, Sbrinz, Appenzell, Vacherin friburgeois és Téte de Moine, nem reszelve, nem őrölve, szárazanyagra számítva legalább 45 tömegszázalék zsírtartalommal, a Vacherin fribourgeois esetében legalább két hónapig, a többinél legalább három hónapig érlelve, a közös vámtarifa 04.04. A alszáma alá tartozó:					
– egész sajt hagyományos lapos hengeres formában, kéreggel, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07	1 844	2 121	2 439	2 805
– vákuumba vagy közömbös gázzal töltve csomagolva, legalább egyik oldalán kéreggel, legalább 1kg nettó tömegű darabok, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07				
– vákuumba vagy közömbös gázzal töltve csomagolva, legalább 450 g tömegű darabok, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07				
– A közös vámtarifa 04.0.4 B alszáma alá tartozó, fölözött tejből és finoman őrölt fűszerekkel ízesített Glarus herb („Schabziger" néven ismert) sajt	6 %				
– A közös vámtarifa 04.04 E 1 b) 2 alszáma alá tartozó Tilsit, legfeljebb 48 tömegszázalék zsírtartalommal szárazanyagra számítva	lefölözés				
– a közös vámtarifa 04.04 E 1 b) 2 alszáma alá tartozó Tilsit, legalább 48 tömegszázalék zsírtartalommal szárazanyagra számítva	lefölözés				

Árumegnevezés	Behozatali vám	Mennyiség (tonna)			
		1986	1987	1988	1989
– A közös vámtarifa 04.04 D alszáma alá tartozó ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, kizárólag Ementáli, Gruyére és Appenzell, esetleg Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajtot is tartalmazó sajtok, kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelve, DAF értékét meg kell állapítani, és szárazanyagra számítva legfeljebb 56 tömegszázalék zsírtartalommal	36,27	96	110	127	146

Az átmeneti időszak alatt, a fent felsorolt behozatali vámok alkalmazása nem zárja ki a csatlakozási okmány rendelkezéseivel összhangban megállapított kompenzációs összeg kivetését.

A fent megjelölt vámokat kell alkalmazni, amennyiben a Svájci Államszövetség vállalja – adott esetben – a spanyol határparitásos érték betartását. Az átmeneti időszak kezdetén, ezt az értéket a kérdéses sajtoknak a spanyol piacon feljegyzett árszintje alapján határozzák meg, az importterhek levonásával.

Az átmeneti időszak alatt, a Svájci Államszövetség által betartandó spanyol határparitásos értéket kiigazítják, hogy figyelembe vegyék a sajtra vonatkozó spanyol piaci áraknak a közösségi piaci árakhoz való hozzáigazítását mindaddig, amíg ezek az értékek meg nem egyeznek a Közösségbe irányuló behozatal esetében alkalmazott értékekkel, az 1985. december 31-én megállapítottak szerint.

1990. január 1-jétől és az átmeneti időszak végéig a fent megjelölt mennyiségeket évente módosítják a Közösségből Spanyolországba irányuló behozatalra alkalmazandó szabályokkal összhangban, az 1985. december 31-én megállapítottak szerint.

b) Portugáliába történő behozatal:

Árumegnevezés	Behozatali vám (ECU/100 kg nettó tömeg)	Mennyiség (tonna)			
		1986	1987	1988	1989
– Ementáli, Gruyére, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois és Téte de Moine, nem reszelve, nem őrölve, szárazanyagra számítva legalább 45 tömegszázalék zsírtartalommal, a Vacherin fribourgeois esetében legalább két hónapig, a többinél legalább három hónapig érlelve, a közös vámtarifa 04.04. A alszáma alá tartozó:					
– egész sajt a hagyományos lapos hengeres formában, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07	50	58	66	76
– vákuumos vagy közömbös gázt tartalmazó csomagolásban, legalább 1 kg, de kevesebb mint 5 kg nettó tömegű darabok, legalább egyik oldalon kéreggel, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07				
– vákuumos vagy közömbös gázt tartalmazó csomagolásban, legalább 450 g tömegű darabok, később meghatározandó határparitásos értéken	9,07				

Árumegnevezés	Behozatali vám (ECU/100 kg nettó tömeg)	Mennyiség (tonna)			
		1986	1987	1988	1989
– A közös vámtarifa 04.04 D alszáma alá tartozó ömlesztett sajt, nem reszelve, nem őrölve, kizárólag Ementáli, Gruyére és Appenzell, esetleg Glarus herb (Schabziger néven ismert) sajtot is tartalmazó sajtok, kiskereskedelemben szokásos módon kiszerelve, később meghatározandó határparitásos értéken, és szárazanyagra számítva legfeljebb 56 tömegszázalék zsírtartalommal	36,27	85	98	113	130

Az átmeneti időszak alatt, a fent felsorolt behozatali vámok alkalmazása nem zárja ki a csatlakozási okmány rendelkezéseivel összhangban megállapított kompenzációs összeg kivetését.

A fent megjelölt vámokat kell alkalmazni, amennyiben a Svájci Államszövetség vállalja – adott esetben – a spanyol határparitásos érték betartását. Az átmeneti időszak kezdetén, ezt az értéket a kérdéses sajtoknak a spanyol piacon feljegyzett árszintje alapján határozzák meg, az importterhek levonásával.

Az átmeneti időszak alatt, a Svájci Államszövetség által betartandó spanyol határparitásos értéket kiigazítják, hogy figyelembe vegyék a sajtra vonatkozó spanyol piaci áraknak a közösségi piaci árakhoz való hozzáigazítását mindaddig, amíg ezek az értékek meg nem egyeznek a Közösségbe irányuló behozatal esetében alkalmazott értékekkel, az 1985. december 31-én megállapítottak szerint.

1990. január 1-jétől és az átmeneti időszak végéig a fent megjelölt mennyiségeket évente módosítják a Közösségből Spanyolországba irányuló behozatalra alkalmazandó szabályokkal összhangban, az 1985. december 31-én megállapítottak szerint.

II. A Közösség hozzájárul a »Vacherin Mont d'Or« néven ismert sajtnak a közös vámtarifa 04.04. A alszáma alá történő felvételéhez.

Ezt a levélváltást a szerződő felek rendes eljárási rendjükkel összhangban hagyják jóvá.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e e levél tartalmával."

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: kormányom egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A Svájci Államszövetség
Kormánya részéről

4. sz. levélváltás

Brüsszel, 1986. július 14.

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom a Közösség és a Svájci Államszövetség által, a sajtokra vonatkozóan egymásnak nyújtott vámengedményekre, valamint – tekintettel a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Közösséghez való csatlakozására – az ezen engedmények módosítása céljából folytatott tárgyalásokra.

Megerősítem, hogy a Közösség vállalja, hogy konzultációkat folytat a Svájci Államszövetséggel, ha e megállapodás alkalmazásával kapcsolatban problémák merülnek fel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösségek
Tanácsa részéről

Brüsszel, 1986. július 14.

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom a Közösség és a Svájci Államszövetség által, a sajtokra vonatkozóan egymásnak nyújtott vámengedményekre, valamint – tekintettel a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Közösséghez való csatlakozására – az ezen engedmények módosítása céljából folytatott tárgyalásokra.

Megerősítem, hogy a Közösség vállalja, hogy konzultációkat folytat a Svájci Államszövetséggel, ha e megállapodás alkalmazásával kapcsolatban problémák merülnek fel."

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: kormányom egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A Svájci Államszövetség
Kormánya részéről

5. sz. levélváltás

Brüsszel, 1986. július 14.

Uram!

Megtiszteltetés számomra arról tájékoztatni, hogy a Svájci Államszövetség és a Közösség között létrejött, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozását követő megállapodásnak kiigazításával összefüggésben a Közösség, az 1972-es levélváltás rendelkezéseinek megfelelően, továbbra is felfüggeszti az alábbi, Svájcból származó termékek behozatali vámját:

KVT vámtarifaszám	*Árumegnevezés*
03.01	Hal frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva: A. Édesvízi hal: I. Pisztráng és egyéb szalmonidák: c) Tavi fehér hal d) Másféle IV. Más

Ez a felfüggesztés, a fent említett megállapodás 15. cikke értelmében, most preferenciális alapon történik.

Spanyolország és Portugália esetében, a kérdéses, Svájcból származó termékek vámja 1986. január 1-jétől 12,5 %-kal csökken a két érintett országban alkalmazott alapvámtételekhez képest, majd az ezt követő hét évben, január 1-jén, évente további 12,5 %-kal fog csökkenni.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösségek
Tanácsa részéről

Brüsszel, 1986. július 14.

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra arról tájékoztatni, hogy a Svájci Államszövetség és a Közösség között létrejött, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozását követő megállapodásnak kiigazításával összefüggésben a Közösség, az 1972-es levélváltás rendelkezéseinek megfelelően, továbbra is felfüggeszti az alábbi, Svájcból származó termékek behozatali vámját:

KVT vámtarifaszám	*Árumegnevezés*
03.01	Hal frissen (élő vagy nem élő), hűtve vagy fagyasztva: A. Édesvízi hal: I. Pisztráng és egyéb szalmonidák: c) Tavi fehér hal d) Másféle IV. Más

Ez a felfüggesztés, a fent említett megállapodás 15. cikke értelmében, most preferenciális alapon történik.

Spanyolország és Portugália esetében, a kérdéses, Svájcból származó termékek vámja 1986. január 1-jétől 12,5 %-kal csökken a két érintett országban alkalmazott alapvámtételekhez képest, majd az ezt követő hét évben, január 1-jén, évente további 12,5 %-kal fog csökkenni.”

Megtiszteltetés számomra hogy tájékoztathatom, Kormányom tudomásul vette levelének tartalmát.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A Svájci Államszövetség
Kormánya részéről

A Kanári-szigetekre, Ceutára és Melillára vonatkozó záradék

A Kanári-szigetek, Ceuta és Melilla vonatkozásában a két fél a következőkben állapodott meg:

a) A fenti területekről származó behozatalra a Svájci Államszövetség az 1972. július 21-i és az 1981. február 5-i levélváltásból, valamint az e levélváltásból származó vámengedményeket fogja alkalmazni. A mennyiségi engedmények vonatkozásában a Kanári-szigetek, Ceuta és Melilla kontingens részesedését a Svájci Államszövetség a Közösséggel konzultálva határozhatja meg, figyelemmel az említett területekről származó behozatalra.

b) Amennyiben a mezőgazdasági termékeknek a Kanári-szigetekre, Ceutára és Melillára történő behozatalára vonatkozó szabályokban olyan változások történnének, amik befolyásolhatják a Svájcból történő kivitelt, a Közösség és a Svájci Államszövetség konzultálni fog egymással annak érdekében, hogy megfelelő intézkedéseket fogadjanak el a helyzet kezelésére.

c) A vegyes bizottság fogja elfogadni a származási szabályok minden olyan kiigazítását, ami az a) és b) pont megvalósítása céljából szükséges lehet.